



## Authorization And Declaration Related To Online Banking

### अनलाइन बैंकिंग सम्बन्धी अख्तियारीतामा र उद्घोषण

By signing below, you hereby apply for the The Bank- Internet and electronic banking service (collectively the electronic banking services) as may be made available to you by the Bank from time to time. Further, you acknowledge that your use of the Electronic Banking Services shall be governed by the Bank's prevailing Electronic Banking Terms and Conditions as given below and you declare that you have read and fully understood the said Terms and Conditions and accept the same.

यस लिखितमा हस्ताक्षर गरे पश्चात बैंकले तपाईंलाई समय समयमा उपलब्ध गराउने बैंक, इन्टरनेट र इलेक्ट्रोनिक बैंकिंग सेवा (समग्रमा विद्युतीय बैंकिंग सेवा) का निमित्त तपाईंले आवेदन गर्नु भएको छ। साथै, विद्युतीय बैंकिंग सेवाको तपाईंको प्रयोग उपर देहायमा उल्लेख भएको विद्युतीय बैंकिंग सेवा सम्बन्धी शर्त बन्दैजस्तै लागू हुनेछ तथा तपाईंले उल्लेखित शर्त बन्दैजस्तै पढेर पूर्णरूपमा बुझी सो स्वीकार गर्नु भएको छ भन्ने कुरा उद्घोषण गर्नु भएको छ। You hereby instruct and authorize the Bank to issue/deliver your Electronic Banking ID and Electronic Banking Password (collectively Security codes), relating to your access to the Electronic Banking Services, electronically to your email ID and Mobile respectively as per the Bank's records, and, you agree that the risk of non-receipt and / or disclosure of the Security Codes to an unauthorized third party shall be fully borne by you. Subject to the Bank's prevailing terms governing the use of the Services, you hereby authorize and instruct the Bank to act on any instructions received through the use of your Security Codes, including, but not limited to the transfer of funds (subject to limits as may be imposed by the Bank from time to time) from your account(s) with the Bank (which you are entitled to operate on a single signatory basis) to the third party accounts named under the heading Beneficiary Accounts and, to any account which you may designate from time to time, for this purpose under the Bank's prevailing procedures.

विद्युतीय बैंकिंग सेवामा पहुँच प्राप्त गर्ने सम्बन्धमा तपाईंलाई विद्युतीय माध्यमद्वारा बैंकको अभिलेखमा रहेको तपाईंको इमेल ठेगाना र मोबाइलमा विद्युतीय बैंकिंग परिचय र विद्युतीय बैंकिंग पासवर्ड (समग्रमा सुरक्षा संकेत) जारी गरी उपलब्ध गराउन तपाईंले निर्देशन गरी बैंकलाई अख्तियारी प्रदान गर्नु भएको छ एवं सुरक्षा संकेत प्राप्त नगर्ने सक्ने तथा अनाधिकृत तैसो पक्षलाई तपाईंको सुरक्षा संकेत खुलासा हुन सक्ने जोखिम पूर्णरूपमा व्यहोर्नु पर्नेछ भन्ने कुरा तपाईंलाई स्वीकार्य रहेको छ। सेवाको प्रयोग सम्बन्धी बैंकको प्रचलित शर्त बन्दैजस्तैको अधीनमा रहने गरी तपाईंको सुरक्षा संकेत प्रयोगको माध्यमद्वारा प्राप्त भएको बैंकमा रहेको तपाईंको एकल हस्ताक्षरबाट संचालित हुने खाताबाट हितग्राही खातामा र यस प्रयोजनका निमित्त बैंकको प्रचलित कार्याविधि अनुसार समय समयमा तपाईंले निर्देशन गरेको खातामा रकमान्तर गर्ने (बैंकले समय समयमा निर्धारण गरेको गरेको सीमाको अधीनमा रहने गरी) लगायतका निर्देशनको कार्यान्वयन गर्ने तपाईंले बैंकलाई अख्तियारी प्रदान गरी आदेश प्रदान गर्नु भएको छ।

In consideration of your instruction for your account statement(s) and advice(s) to be sent to the e-mail address specified above ("the Service"), as per the frequency requested by you, and your cancellation of any existing instruction/s to hold mail or to send all statements and advice by post or courier service, you hereby unconditionally agree that all statements sent by The Bank ("the Bank") for your above mentioned account(s) shall be accepted and upheld by you as correct. You hereby expressly waive any of your legal rights, past or future, against the Bank for providing the aforesaid service and fully accept the risks and responsibilities of the statements transmitted by the Bank. The Bank does not warrant against any external factors affecting the privacy and/ or security of e-mails during Internet transmission. Accounts may automatically be closed if they carry nil or negative balance for 60 consecutive days.

तपाईंले अनुरोध गर्नु भए वमोजिमको अन्तरालमा माथी उल्लेखित इमेल ठेगानामा तपाईंको खाता सम्बन्धी विवरणहरू र अनुरोधहरू पठाउन (सेवाहरू) र मेल होल्ड गर्न वा सबै विवरणहरू तथा अनुरोधहरू हलुक वा कुरियर सेवाबाट पठाउने विद्यमान निर्देशनहरू समाप्त गर्न निर्देशन गर्नु भए बापत तपाईंको माथी उल्लेखित खाताका सम्बन्धमा बैंकले पठाएका सबै विवरणहरू तपाईंले स्वीकार गर्नु भएको छ र सही छन् भन्ने कुरा तपाईंले निःशर्त रूपमा स्वीकार गर्नु भएको छ। माथी उल्लेखित सेवा उपलब्ध गराउनका निमित्त बैंकको विरुद्धको तपाईंको विगत एवं भविष्यको कानूनी अधिकारहरू तपाईंले लिखित रूपमा परित्याग गर्नु भएको छ र बैंकले सम्प्रेषित गरेको विवरणका जोखिम र दायित्वहरू पूर्णरूपमा स्वीकार गर्नु भएको छ। इन्टरनेट र ट्रांसमिसनको समयमा इमेलको सुरक्षा र गोपनीयतालाई प्रभावित गर्ने बाध्य तत्वहरूको विरुद्ध बैंकले कुनै दायित्व बहन गर्ने छैन। खातामा ६० दिन सम्म लगातार, ऋणात्मक वा शून्य मौज्जात रहेमा खाताहरू स्वतः बन्द हुनेछ।

You hereby further agree to keep the Bank indemnified against all actions, proceedings, liabilities and claims, cases, damages, costs and expenses in relation to or arising out of the Bank so accepting your request and transmitting statements and information through e-mail. You hereby agree to pay all fees and charges, which the Bank may impose from time in connection with the Service in the manner stipulated by the Bank. The Bank may add to, discontinue, or vary any of the Services from time to time. The Bank shall not be liable or responsible for data corruption, delay, interception and unauthorized amendment of the information from time to time and at any time. This agreement is in addition to and not in substitution of any other agreements, mandates, terms and condition relating to the customer's account(s) with the Bank.

इमेलको माध्यमद्वारा तपाईंलाई विवरण वा जानकारीहरू सम्प्रेषण गर्ने तपाईंको आदेश बैंकले स्वीकार गरेको सम्बन्धमा वा सो बाट सृजित सबै कारवाहीहरू, प्रक्रियाहरू, दायित्वहरू, दावीहरू, मुद्दामामालाहरू, लागत र खर्चहरूका विरुद्ध बैंकलाई क्षतिपूर्ति गर्न कुरा तपाईंलाई मञ्जुर रहेको छ। सेवाका सम्बन्धमा बैंकले समय समयमा लागू गर्ने सबै शुल्क एवं दस्तुरहरू बैंकले लोके अनुरूप भुक्तानी गर्न तपाईंलाई मञ्जुरी रहेको छ। बैंकले समय समयमा सेवामा थप गर्न, सेवा बन्द गर्न वा कुनै सेवा परिवर्तन गर्न सक्नेछ। समय समयमा एवं कुनै पनि समयमा तथ्यांकहरू करप्शन भएमा, विलम्ब भएमा, हस्तक्षेप भएमा तथा सूचनाहरूमा अनाधिकृत तवरबाट संशोधन भएमा बैंक जिम्मेवार एवं उत्तरदायी हुने छैन। बैंकमा रहेको ग्राहकहरू खाताहरू सम्बन्धी अन्य कुनै सम्झौता, अख्तियारनामा, शर्त बन्दैजस्तैको प्रतिस्थापन नभई यो सम्झौता थप सम्झौता रहेको छ।

You warrant that all the information provided by you, in this application form is true, accurate and complete in all respects.

यस आवेदन पत्रमा तपाईंले उपलब्ध गराउनु भएका जानकारी पूर्णरूपमा सही, दुरुस्त र पूर्ण छन् भन्ने कुरा तपाईं उद्घोषण गर्नु हुन्छ।

Standard Chartered Bank Nepal Limited - Electronic Banking Terms and Conditions

### स्ट्याण्डर्ड चार्टर्ड बैंक नेपाल लिमिटेड - विद्युतीय बैंकिंग सम्बन्धी शर्त बन्दैजस्तै

These terms and conditions set out the rights and obligations of you, the customer, and us, the Bank, in connection with your use of the Service. All the terms and conditions of this agreement are legally binding, so please read them through

सेवाको प्रयोग सम्बन्धमा तपाईं ग्राहकहरू र हामी बैंकको अधिकार र दायित्वहरू यी शर्त बन्दैजस्तैद्वारा निर्धारण गरिएका छन्। यस सम्झौताका शर्त बन्दैजस्तै कानूनी रूपमा बन्धनकारी रहेको हुँदा राम्रोसँग पढ्नु होला।

This agreement:

यस सम्झौतामा

- is in addition to the terms and conditions that apply to the individual accounts you may be accessing through the Service. If there is a conflict between the terms and conditions of this agreement and any other relevant terms and conditions, the terms and conditions of this agreement will prevail; and
- यस सेवाको माध्यमद्वारा तपाईंले पहुँच प्राप्त गर्ने व्यक्तिगत खातामा लागू रहने शर्त बन्दैजस्तै लगायत यो सम्झौता थप शर्त बन्दैजस्तै हो। अन्य सम्बन्धित शर्त बन्दैजस्तै तथा यो सम्झौताका शर्त बन्दैजस्तै वाफिन गएमा या सम्झौताका शर्त बन्दैजस्तै लागू हुनेछन्, र
- In the last section of this agreement, you will find definitions of some of the words and phrases used in these terms and conditions.
- यस सम्झौताको अन्तिम खण्डमा यस सम्झौतामा प्रयोग भएका शब्द एवं शब्दावलीको परिभाषा पाउनु हुनेछ।

## 1. The Accounts On Which You May Use The Services

### 1. तपाईंले सेवा प्रयोग गर्न सक्ने खाताहरू

1.1 By agreeing to be bound by the terms of this agreement, you agree that the Service will be available on all Eligible Accounts with us, whether open now or opened in the future. The Service cannot be used on some types of accounts and we will advise you from time to time as to which accounts are eligible.

1.1 यस सम्झौताका शर्त बन्दैजस्तै तपाईं उपर बन्धनकारी हुने कुरा स्वीकार गरेको हुँदा हामीसँग हालै खोलिएको वा भविष्यमा खोल्ने उपयुक्त खातामा सेवा उपलब्ध हुनेछ भन्ने कुरा तपाईंले स्वीकार गर्नुभएको छ। कुनै प्रकृतिका खाताहरूमा सेवा प्रयोग गर्न सकिने छैन र कुन खाताहरू उपयुक्त हुन्छन् भन्ने सम्बन्धमा हामी समय समयमा तपाईंलाई जानकारी गराउने छौं।

1.2 In order to use the Service, you must be registered by us to use the Service.

1.2 सेवा प्रयोग गर्नका निमित्त सो सेवा प्रयोग गर्ने गरी तपाईं हामीकहाँ दर्ता हुनु पर्नेछ।

## 2. Your Responsibilities For Security

### 2. सुरक्षा सम्बन्धी तपाईंको दायित्व

2.1 To ensure that you alone are able to access and give instructions on your accounts using the Service, you must adopt and at all times maintain all the following security procedures.

2.1 तपाईंको खातामा सेवा प्रयोग गरी खातामा पहुँच प्राप्त गर्ने र निर्देशन प्रदान गर्ने तपाईं एकमात्र व्यक्ति भएको सुनिश्चित गर्न तपाईंले देहायका सबै सुरक्षा कार्याविधिहरू अवलम्बन गरी स्वयं कायम राख्नु पर्नेछ।

2.2 To enable you to use the Service, we will provide you a user identification code and an initial password electronically to your email ID and mobile respectively, as per Bank's record, and you may then choose your own Password for the Service. These are your Security Codes and both will be used to identify you whenever you access the Service.

2.2 तपाईंलाई सेवा प्रयोग गर्न सक्षम बनाउनका निमित्त बैंकमा रहेको अभिलेख अनुसारको इमेल ठेगाना र मोबाइलमा हामी तपाईंलाई प्रयोगकर्ता परिचय संकेत र प्रारम्भिक पासवर्ड उपलब्ध गराउने छौं र तत्पश्चात सेवाका निमित्त तपाईंले आफ्नो पासवर्ड चयन गर्न सक्नु हुनेछ। यी तपाईंको सुरक्षा संकेतहरू हुन् र तपाईंले जहिले सुकै सेवामा पहुँच प्राप्त गर्दा तपाईंलाई पहिचान गर्न दुवै प्रयोग गरिनेछ।

### 2.3 Safeguarding your Password and Security Codes: In connection with your Security Codes:

#### 2.3 तपाईंको पासवर्ड र सुरक्षा संकेतको सुरक्षा: तपाईंको सुरक्षा संकेतको सम्बन्धमा:

2.3.1 You should change your Password regularly and shall do so whenever the Service requires you to do so. You should not choose a Password you have used before;

2.3.1 तपाईंले नियमित रूपमा र सेवाको आवश्यकता अनुरूप पासवर्ड परिवर्तन गर्नुपर्नेछ। तपाईंले पहिले नै प्रयोग गरिसकेको पासवर्ड पुनःचयन नगर्नुहोला।

2.3.2 Whenever you choose a Password, you must take care not to choose a number that is likely to be guessed by anyone trying to access the Service pretending to be you.

For example, you should avoid your own or a relative's birthday, or any part of your telephone number;

2.3.2 पासवर्ड चयन गर्दा तपाईंको परिचयको भान पारी सेवामा पहुँच प्राप्त गर्न चाहने कसैले पनि अनुमान गर्न सक्ने कुनै पनि अंकहरू चयन नगर्ने तपाईंले सावधानी अपनाउनु पर्नेछ।

उदाहरणका निमित्त तपाईंको आफ्नो वा नातेदारको जन्मदिन वा तपाईंको फोन नम्बरको कुनै अंश प्रयोग नगर्नुहोला।

2.3.3 you must take all reasonable steps to ensure that you safeguard your Security Codes at all times, whenever possible. You must not disclose any details of your Password to anyone else, to a member of our staff, or to someone giving assistance on a technical helpdesk in connection with the Service;

2.3.3 सम्भव भएसम्म तपाईंको सुरक्षा संकेतको सँधै सुरक्षा भएको सुनिश्चित गर्नका निमित्त तपाईंले सबै उचित कदमहरू चाल्नु पर्नेछ। तपाईंले आफ्नो पासवर्डको विवरणहरू हाम्रा कर्मचारीहरूलाई एवं सेवाका सम्बन्धमा प्राविधिक सहायता प्रदान गर्ने कसैलाई पनि लगायत अन्य कसैलाई पनि खुलासा गर्नुहुने छैन।

2.3.4 you must not record your Security Codes in a way that could make them recognizable by someone else as Security Codes;

2.3.4 अन्य कसैले सुरक्षा संकेत हो भन्ने बुझ्न सक्नेगरी तपाईंले आफ्नो सुरक्षा संकेतको अभिलेख राख्नु हुँदैन।

2.3.5 if you discover or suspect that your Password or any part of them are known to someone else, you must immediately change the Password yourself through the Service.

If this is not possible, you must notify us immediately by telephoning us on our 24 hours Client Care Centre at 00977-1-4781800 (or any other number we may advise you from time to time for this purpose). We will suspend use of the Service until new Security Codes have been set up.

Account Holder's Signature \_\_\_\_\_

खातावालाको हस्ताक्षर

२.३.५ तपाईंको पासवर्ड वा त्यसको कुनै अंश अन्य कसैलाई जानकारी हुन गएको तपाईंलाई थाहा भएमा वा शंका लागेमा सेवाको माध्यमद्वारा आफ्नो पासवर्ड तपाईंले तत्काल परिवर्तन गर्नु पर्नेछ । सो सम्भव नभएमा हामीलाई हाम्रो २४ घण्टे सम्पर्क केन्द्रको फोन नं. ००९७७-१४७८१८०० (वा यस प्रयोजनका निमित्त हामीले तपाईंलाई समय समयमा उपलब्ध गराउने अन्य नम्बर) मा फोन गरी हामीलाई तत्काल सूचित गर्नु पर्नेछ । अर्को नयाँ सुरक्षा संकेत निर्धारण नभएसम्मका निमित्त हामी सेवा विवन्ध गरिदिने छौं ।

## 2.4 Checking your statements

### २.४ तपाईंको विवरणको जाँच:

If you become aware of any transaction on any of your accounts that has not been validly authorized by you, you must notify us immediately by telephoning us on our 24 hours Client Care Centre at 00977-1-4781800 (or any other number we may advise you from time to time for this purpose). For this purpose, you are reminded that you must, as is required of you for all your accounts, check all Bank Statements for any unauthorized transactions. तपाईंको कुनै पनि खातामा तपाईंले वैध ढंगबाट अख्तियारी नगरेको कुनै कारोबार भेटाउनु भएमा तपाईंले हाम्रो २४ घण्टे सम्पर्क केन्द्रको फोन नं. ००९७७-१४७८१८०० (वा यस प्रयोजनका निमित्त हामीले तपाईंलाई समय समयमा उपलब्ध गराउने अन्य नम्बर) मा फोन गरी हामीलाई तत्काल सूचित गर्नु पर्नेछ । यस प्रयोजनका निमित्त तपाईंका सबै खाताका निमित्त यस्तो कुनै अनाधिकृत कारोबार भएको छ वा छैन भनी जाँच गर्नुपर्नेछ भन्ने कुरा स्मरण गराउन चाहन्छौं ।

**2.5 Other security safeguards:** You must not allow anyone else to operate the Service on your behalf.

२.५ अन्य सुरक्षात्मक उपायहरू: छौं । तपाईंले आफ्नो तर्फबाट सेवा संचालन गर्न अन्य कसैलाई पनि अनुमति दिनु हुनेछैन ।

2.6 You must not leave Your System unattended while you are on-line to the Service. This applies whether Your System is a device you have sourced independently of us or a device provided by us to access the Service in one of our branches. However, the public nature of our branches makes it particularly important that if you access the Service from a device in one of our branches you do not leave that device unattended while on-line and you ensure that you have gone off-line before leaving the branch. तपाईं सेवामा अनलाइन भएको वखत तपाईंको प्रणालीलाई त्यसै छोडी अन्यत्र जानु हुनेछैन । तपाईंको प्रणाली एउटा उपकरण हो जुन तपाईंले हाम्रा शाखाहरू कुनै एक शाखामा पहुँचका निमित्त हामीबाट स्वतन्त्ररूपमा आफैले उपलब्ध गर्नु भएको वा हामीले उपलब्ध गराएका हुन्छौं । हाम्रा शाखाहरू सार्वजनिक प्रकृतिको भएको हुँदा हाम्रा शाखाहरू मध्ये कुनै एक शाखामा रहेको कुनै उपकरणको माध्यमद्वारा तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नु भएको भएमा अनलाइन भएका वखत तपाईंले सो उपकरण छोडी अन्यत्र नजानु महत्वपूर्ण रहन्छ र शाखा छोडी अन्यत्र जाँदा तपाईं अफलाईन भएको सुनिश्चित गर्नु पर्नेछ ।

2.7 You must not access the Service from any device connected to a local area network (or LAN), such as an office environment, without first making sure that no one else is able to observe or copy your access or obtain access to the Service pretending to be you.

२.७ लोकल एरिया नेटवर्क (LAN) सँग सम्पर्क रहेको कुनै पनि उपकरणको जस्तै ऑफिस इन्भायरोमेन्टको माध्यमद्वारा तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नु पूर्व तपाईंको पहुँच अन्य कसैले नदेखेको वा सो को अनुकरण गरेको वा तपाईंजस्तो भान पार्ने गरी सेवामा पहुँच प्राप्त गर्न नसकेको सुनिश्चितता नगरी तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नु हुने छैन ।

2.8 You must comply with any other requirements designed to protect the security of your use of the Service which are notified by us to you in any other way.

२.८ तपाईंको सेवाको प्रयोगको सुरक्षाका उपायलाई संरक्षण गर्ने अभिप्रायले तयार गरी हामीले तपाईंलाई कुनै अन्य तरिकाबाट सूचित गरेका अन्य कुनै पनि आवश्यकतालाई तपाईंले मान्नु पर्नेछ ।

## 3. Your Authority To Us To Carry Out Instructions

### ३. निर्देशन कार्यान्वयन गर्न तपाईंले हामीलाई दिनुभएको अधिकार

3.1 You agree that the use of the Security Codes agreed between us for the Service is adequate identification of you. We are entitled to act on instructions (using the Security Codes via the Service) without obtaining any further written or other confirmation from you, even if those instructions are not actually given or authorised by you.

३.१ सेवाका निमित्त हामी विच स्वीकार गरिएको सुरक्षा संकेतको प्रयोग नै तपाईंको पर्याप्त परिचय हो भन्ने कुरा तपाईंले स्वीकार गर्नु भएको छ । कुनै निर्देशनहरू वास्तवमा तपाईंले प्रदान गर्नु भएको वा अख्तियारी गर्नुभएको नभए तापनि तपाईंको थप लिखित वा अन्य पुष्टि प्राप्त नगरी तपाईंको निर्देशन (सेवाको माध्यमद्वारा सुरक्षा संकेत प्रयोग गरी दिइएको) कार्यान्वयन गर्न सक्नेछौं ।

## Your liability for unauthorized instructions

### अनाधिकृत निर्देशनका सम्बन्धमा तपाईंको दायित्व

3.2 You will be liable for misuse of your Password by someone to give unauthorized instructions purporting to come from you.

३.२ तपाईंको खातामा अनाधिकृत अर्थात्कृत सृजना हुने गरी तपाईंले सेवाको प्रयोग गर्नु हुनेछैन र सो हुने गरी दिइएको निर्देशन हामी इन्कार गर्न सक्नेछौं । कुनै अनाधिकृत अर्थात्कृत सृजना हुन गएको खण्डमा हामीलाई उपयुक्त लागेको कुनै पनि कारवाही गरी त्यस्तो खातामा (सो खाताको शर्त बन्धे अनुसार) व्याज वा शुल्क लगाउन सक्ने छौं । तपाईं देहायको कुराहरू स्वीकार गर्नुहुन्छ :

3.3 You will be responsible and will be liable for any instruction that is not authorised by you but is given using your Security Codes.

३.३ तपाईंले अनाधिकृत नगर्नु भएको तर तपाईंको सुरक्षा संकेत प्रयोग गरी गरिएको निर्देशनप्रति तपाईं जिम्मेवार हुनु हुनेछ र सो को दायित्व तपाईंको उपर हुनेछ ।

## Acting on your instructions

### तपाईंको निर्देशनको परिपालना

3.4 You must not use the Service to create an unauthorized overdraft on any of your accounts and we are entitled to refuse to accept any instruction that would do so. If an unauthorized overdraft is created, we may take any action we think fit and charge any interest and charges to the account in question (in accordance with the terms and conditions of that account). You agree that:

३.४ तपाईंको खातामा अनाधिकृत अर्थात्कृत सृजना हुने गरी तपाईंले सेवाको प्रयोग गर्नु हुनेछैन र सो हुने गरी दिइएको निर्देशन हामी इन्कार गर्न सक्नेछौं । कुनै अनाधिकृत अर्थात्कृत सृजना हुन गएको खण्डमा हामीलाई उपयुक्त लागेको कुनै पनि कारवाही गरी त्यस्तो खातामा (सो खाताको शर्त बन्धे अनुसार) व्याज वा शुल्क लगाउन सक्ने छौं । तपाईं देहायको कुराहरू स्वीकार गर्नुहुन्छ :

3.4.1 it is your responsibility to make sure that no unauthorized overdrafts are created; and

३.४.१ कुनै अनाधिकृत अर्थात्कृत सृजना भएको छैन भन्ने कुरा सुनिश्चित गर्नु तपाईंको दायित्व हो; र

3.4.2 you will not rely on the operation of the Service to prevent an unauthorized overdraft being created. In particular, you must remember that your cheques and any payment instructions you have given via the Service might take time to clear and might not always be immediately reflected in the balance on your account.

३.४.२ अनाधिकृत अर्थात्कृत सृजना हुनबाट रोक्नका निमित्त तपाईं सेवाको संचालनमा निर्भर रहनु हुनेछ । खासगरी तपाईंको चेक र सेवाको माध्यमद्वारा तपाईंले दिनु भएको निर्देशन अनुरूप भुक्तानी गर्न केही समय लाग्न सक्नेछ र सो तपाईंको खातामा रहेको मौज्जातमा तत्काल देखा नपर्न सक्छ भन्ने कुरा तपाईंले सम्झनु पर्नेछ ।

3.5 When we receive a transaction instruction from you through the Service, we will be entitled to debit any payment plus any charges payable for the transaction from the account you have specified. Once you have given an instruction through the Service, you will not be able to reverse it. We will be under no obligation:

३.५ हामीले सेवाको माध्यमले तपाईंबाट कारोबारको निर्देशन प्राप्त गर्दा तपाईंले निर्दिष्ट गर्नु भएको खाताबाट कारोबारका निमित्त भुक्तानी योग्य कुनै पनि भुक्तानीहरू लगायत कुनै पनि शुल्कहरू निकाल्न सक्नेछौं । सेवाको माध्यमद्वारा तपाईंले एक पटक निर्देशन दिइसके पश्चात सोलाई, तपाईंले उल्टाउन सक्नु हुनेछैन । देहायका सम्बन्धमा हाम्रो कुनै दायित्व हुने छैन:

3.5.1 to reverse an instruction you have given; or

३.५.१ तपाईंले दिनु भएको निर्देशन उल्टाउन, वा

3.5.2 to accept an instruction that is conditional or reversible or which requires us to pay a third party sooner than we would be able to pay them following our normal banking practices.

३.५.२ शर्त सहित वा उल्टाउन सकिने वा हाम्रो सामान्य बैंकिंग अभ्यास अनुरूप भुक्तानी हुनुभन्दा चाँडो हामीले कुनै तेस्रो पक्षलाई भुक्तानी दिनु पर्ने गरी निर्देशन प्राप्त भएमा त्यस्तो निर्देशन स्वीकार गर्न,

3.6 We may, when we believe we are justified in doing so:

३.६ हामीलाई उचित लागेको विश्वास भएमा हामी:

3.6.1 Refuse to carry out an instruction given via the Service; or

३.६.१ सेवाको माध्यमद्वारा प्रदान गरिएको निर्देशन कार्यान्वयन गर्न इन्कार गर्न सक्नेछौं, वा

3.6.2 Require written confirmation from you of a particular instruction. If we come to believe that an instruction may not have been properly authorised by you, we may, after making reasonable efforts to check whether it was properly authorised, take steps to reverse any action taken on the basis of that instruction. We will not be responsible for any loss to you that results from such a reversal.

३.६.२ कुनै निश्चित निर्देशनका सम्बन्धमा तपाईंबाट लिखित पुष्टि प्राप्त गर्न सक्नेछौं । तपाईंले उचित प्रकारबाट निर्देशन दिनु नभएको हामीलाई विश्वास नलागेमा सो उचित प्रकारबाट अख्तियारी प्रदान गरिएको हो होइन भन्ने सम्बन्धमा मानसिब माफिकको जाँच गर्ने प्रयत्न गरे पश्चात सो निर्देशनका आधारमा गरिएको कारवाही उल्टाउन कदम चाल्नेछौं । यसरी उल्टाउँदा तपाईंलाई कुनै हानी नोक्सानी भएमा सो प्रति हामी जिम्मेवार हुनेछैनौं ।

3.7 When you give an instruction via the Service, we will act on that instruction in accordance with the cut-off times notified to you through the Service. From time to time we may notify you of changes to these cut-off times. Instructions given at any other time may not be acted on until the next Business day.

३.७ तपाईंले सेवाको माध्यमद्वारा कुनै निर्देशन दिनु भएमा सेवाको माध्यमद्वारा तपाईंलाई सूचित गरिएको निश्चित समय (cut off time) अनुरूप सो निर्देशन वर्मोजिम हामी कार्य गर्नेछौं । यस्तो निश्चित समय (cut off time) मा कुनै परिवर्तन गराउन सक्नेछौं । कुनै पनि अन्य समयमा दिइएको निर्देशन कार्यालय खुलेको अर्को दिन नभएसम्म कार्यान्वयन नगर्न सकिनेछ ।

## 4. If You Hold Any Joint Accounts

### ४. तपाईं संयुक्त खातावाला भए

The Service may not presently be used by you with joint accounts. If the Bank makes the Service so available it shall also make available the terms and conditions of use.

तपाईंले संयुक्त खाताबाट हाल सेवा प्रयोग गर्न सक्नु हुने छैन । यस्तो सेवा बैंकले उपलब्ध गराएमा सो को प्रयोग सम्बन्धी शर्त बन्धे समेत उपलब्ध गराउनेछ ।

## 5. OPERATING TIMES, CHANGES AND DISRUPTIONS

### ५. संचालन समय, परिवर्तन र रोकिएका

5.1 We shall take reasonably practicable steps to have the Service be usually available for use. You accept, however, that routine maintenance requirements, excess demand on the systems and circumstances beyond our control may mean it is not always possible for the Service to be available during its normal operating hours.

५.१ तपाईंको सेवा हयोग सामान्यतया उपलब्ध रहोस् भन्नेका निमित्त हामी मानसिब माफिकको कदमहरू चाल्नेछौं । तर नियमित मर्मत सम्भारका आवश्यकता, प्रणालीको अत्याधिक माग एवं काभूभन्दा बाहिरको परिस्थितिको कारणले गर्दा सामान्य संचालको समयमा सधैं भरी सेवा उपलब्ध हुन नसक्ने कुरा तपाईंले स्वीकार गर्नु भएको छ ।

5.2 In connection with the Service, we are entitled at any time to:

५.२ सेवाको सम्बन्धमा कुनै पनि समयमा हामी देहायका कार्यहरू गर्न सक्नेछौं:

5.2.1 change the mode of operation; or

५.२.१ संचालनको तरिकामा परिवर्तन, वा

5.2.2 add to, remove or otherwise change, end or suspend any of the facilities available; or

५.२.२ उपलब्ध सेवामा थप गर्न, हटाउन वा अन्य प्रकारले परिवर्तन गर्न, समाप्त गर्न वा विवन्ध गर्न वा

5.2.3 end the Service. If we decide to change or end the Service, we will try to give you 30 days notice or whatever shorter period of notice may be reasonable in the circumstances.

५.२.३ सेवा समाप्त गर्न हामीले परिवर्तन गर्ने भएमा वा सेवा समाप्त गर्ने भएमा हामी तपाईंलाई ३० दिन वा परिस्थिति अनुसार मानसिब माफिकको सो भन्दा कम अवधीको सूचना प्रदान गर्ने प्रयत्न गर्नेछौं ।

Account Holder's Signature \_\_\_\_\_

खातावालाको हस्ताक्षर

## 6. SERVICE SOFTWARE AND HARDWARE

### ६. सफ्टवेयर र हार्डवेयर

6.1 **Software compatibility:** Each time you access the Service, it may automatically provide Your System with the Service Software necessary to enable you to access and operate the Service. Alternatively, the Service Software may be supplied to you in some other way. It is your responsibility to ensure that the Service Software supplied to you is compatible with any computer or other device from which you access the Service and any software on that computer or other device. If it is not, you must compensate us for any loss we suffer as a result. We shall not be liable to you for any loss you suffer as a result of any incompatibility between the Service Software and any computer or other device from which you access the Service.

६.१ **सफ्टवेयरको कम्प्याटिबिलिटी:** तपाईंले बल्येक पटक सेवामा पहुँच प्राप्त गर्दा सेवामा पहुँच प्राप्त गरी सेवा संचालन गर्नु तपाईंलाई सक्षम गराउन सेवामा आफैँ तपाईंको प्रणालीमा आवश्यक सर्भिस सफ्टवेयर उपलब्ध गराउनु छ । वैकल्पिक रूपमा तपाईंलाई कुनै अन्य तरिकाबाट सर्भिस सफ्टवेयर उपलब्ध गराइनेछ । तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्ने कुनै पनि कम्प्युटर वा उपकरणका निमित्त सो तपाईंलाई उपलब्ध गराइएको सर्भिस सफ्टवेयर कम्प्याटिबल रहेको कुरा सुनिश्चित गर्नु तपाईंको जिम्मेवारी हो । सो कम्प्याटिबल नभएको कारणले गर्दा कुनै हानी नोक्सानी हुन गएको खण्डमा तपाईंले क्षतिपूर्ति उपलब्ध गराउनु पर्नेछ । तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्न प्रयोग गर्ने कम्प्युटर वा उपकरण तथा सर्भिस सफ्टवेयरका बीच कम्प्याटिबिलिटी (तादात्म्यता) हुन नसकी तपाईंलाई कुनै हानी नोक्सानी पर्न गएको सो प्रति बैक जिम्मेवार हुने छैन ।

6.2 **Protecting against Viruses:** You must take all reasonably practicable measures to ensure that any computer or other device from which you access the Service is free of any computer virus or similar device or software including, without limitation, devices commonly known as software bombs, Trojan horses and worms (together "Viruses") and is adequately maintained in every way. The Service can be accessed through the Internet or other communication channels as the case may be, public systems over which we have no control. You must therefore ensure that any computer or other device you use to access the Service is adequately protected against acquiring Viruses.

६.२ **भाइरस विरुद्धको सुरक्षा:** तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्दा चलाउने कम्प्युटर वा अन्य उपकरणहरू सामान्यतया सफ्टवेयर बम्बहरू, ट्रोजन हर्सज, वर्मस (समग्रमा भाइरस) भनी चिनिने उपकरण वा सफ्टवेयरहरूबाट संक्रमित नरहेको कुरा सुनिश्चित गर्न तपाईंले अवलम्बन गर्नुपर्नेछ । हाम्रो नियन्त्रणमा नरहने इन्टरनेट वा अन्य संचारका माध्यमद्वारा लगायत सार्वजनिक प्रणालीबाट सेवामा पहुँच प्राप्त गर्न सकिन्छ । तसर्थ तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नका निमित्त प्रयोग गर्ने कम्प्युटर वा अन्य उपकरणहरूमा भाइरसको प्रवेश हुन नसक्नेगरी पर्याप्त मात्रामा सुरक्षित रहेको सुनिश्चित गर्नु पर्नेछ ।

6.3 **Access through third party services:** We cannot be responsible for any services through which you access the Service that are not controlled by us, or for any loss you may suffer as a result of your using such a service. You must comply with all the terms and conditions of such a service and pay all the charges connected with it.

६.३ **तेस्रो पक्षको सेवाद्वारा पहुँच:** हामीले नियन्त्रण नगरेका कुनै अन्य सेवाको माध्यमद्वारा तपाईंले सेवामा पहुँच प्राप्त गरेमा सो का सम्बन्धमा हामी जिम्मेवार हुने छैनौं तथा त्यस्तो सेवाको माध्यमद्वारा पहुँच प्राप्त गर्दा तपाईंलाई पर्न गएको हानी नोक्सानीप्रति हामी जिम्मेवार हुने छैनौं । यस्तो सेवा सम्बन्धी सबै शर्त बन्देजहरू तपाईंले पालन गर्नुपर्नेछ र सो सम्बन्धी सबै शुल्कहरू तपाईंले भुक्तानी गर्नु पर्नेछ ।

6.4 **Ownership rights in connection with the Service Software and other information:** By supplying you with the Service Software to access the Service, we are granting you a non-exclusive, non-transferable, temporary licence to use the Service Software for the purpose of accessing the Service, and for no other purpose. The Service Software and all other material and information supplied to you contains valuable information that belongs to us or others. You must not:

६.४ **सर्भिस सफ्टवेयर तथा अन्य सूचनाहरूसँग सम्बन्धित स्वामित्व सम्बन्धी अधिकार:** सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नका निमित्त तपाईंलाई सर्भिस सफ्टवेयर उपलब्ध गराएको कारणले हामीले तपाईंलाई सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नका निमित्त हस्तांतरण गर्न नसकिने अवस्थालाई नत-एक्सकुसिभ लाइसेन्स प्रदान गरेका छौं । यो अन्य कुनै पनि प्रयोजनका निमित्त प्रदान गरिएको होइन । तपाईंलाई उपलब्ध गराइएको सर्भिस सफ्टवेयर एवं सबै सामग्रीहरू रहेका छन् । तपाईंले जे देहायका कार्य गर्न पाउनु हुने छैन:

6.4.1 use them except in connection with accessing the Service;

६.४.१ सेवामा पहुँच प्राप्त गर्न सम्बन्धमा बाहेक अन्य कुनै कार्यका निमित्त प्रयोग गर्न

6.4.2 take copies, sell, assign, commercially rent, sub-license, otherwise transfer them to any third party; or

६.४.२ प्रतिलिपी गर्न, विक्री गर्न, अरुलाई हस्तांतरण गर्न व्यवसायिक रूपमा भाडामा लगाउन, सब-लाइसेन्स गर्ने, अन्य तेस्रो पक्षलाई छाडी दिन; वा

6.4.3 try to decompile, reverse engineer, input or compile any of the Service Software.

६.४.३ कुनै पनि सर्भिस सफ्टवेयरलाई डिकम्पाइल, रिभर्स इन्जिनियर, इनपुट वा कम्पाइल गर्ने प्रयत्न गर्ने ।

6.5 If you access the Service from a country outside Nepal, you are responsible for complying with the local laws of that country, including (but not limited to) obtaining any licence needed for the import / export of the Service Software to that country.

६.५ तपाईंले नेपाल बाहिरका कुनै देशबाट सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नुपर्ने भएमा सो देशमा सर्भिस सफ्टवेयरको आयात/निर्यातका निमित्त लाइसेन्स प्राप्त गर्ने लगायत स्थानीय कानूनहरूको परिपालना गर्ने जिम्मेवारी तपाईंको हुनेछ ।

## 7. THE EXTENT OF OUR LIABILITY FOR YOUR LOSS OR DAMAGE

### ७. तपाईंलाई पर्न गएको हानी नोक्सानी उपरको हाम्रो दायित्वको सीमा:

7.1 We will take reasonably practicable steps to ensure that our systems in connection with the Service are installed with adequate security designs and to control and manage the risks in operating the systems, taking into account any law, rules, regulations, guidelines, circulars, codes of conduct and prevailing market practices which may be applicable to us from time to time.

७.१ कुनै कानून, नियम, निर्देशन, परिषद, आचार संहिता एवं हामी उपर समय समयमा लागू हुने प्रचलित बजार अभ्यासको अधीनमा रही संचालन प्रणालीमा रहेका जोखिम नियन्त्रण र व्यवस्थापन गर्नका निमित्त पर्याप्त सुरक्षाका उपायहरू सेवा सम्बन्धी हाम्रो प्रणालीमा राखिएको कुरा सुनिश्चित गर्न हामी भनासिव माफिकको कदमहरू चाल्ने जिम्मेवारी लिनेछौं ।

7.2 We will not be liable for any loss or damage to you as a result of making the Service available to you, including any direct, indirect, consequential or special loss, even if we have been advised of the same. Examples of circumstances in which we will NOT be liable to you for loss or damage resulting to you through the use of the Service include (but are not limited to):

७.२ हामीलाई जानकारी गराइएको भएता पनि तपाईंलाई सेवा उपलब्ध गराएको परिणामस्वरूप तपाईंलाई पर्न गएको कुनैपनि प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष, परिणामजन्य वा विशिष्ट हानी लगायत कुनै पनि हानी नोक्सानी प्रति हामी जिम्मेवार हुने छैनौं । सेवाको प्रयोगको परिणामस्वरूप तपाईंलाई पर्न जाने एवं हामी जिम्मेवार नहुने परिस्थितिहरूको उदाहरणमा देहायका कुराहरू समेत पर्दछन्:

7.2.1 acting on an instruction which has been validly authenticated as coming from you but which in fact was given by somebody else (but please see sections 3.2 and 3.3 which explain the exceptions to this rule); and

७.२.१ तपाईंद्वारा प्राप्त भएको भनी प्रामाणिक रूपमा वैध रहेको तर यथार्थमा अन्य कसैद्वारा दिइएको निर्देशन अनुरूप कार्य गर्दा (तर यस नियमको अपवादमा रहेका कुराको व्याख्याका निमित्त दफा ३.२ र ३.३ हेर्नुहोस्); र

7.2.2 any incompatibility between Your System and the Service; and

७.२.२ तपाईंको प्रणाली र सेवाको बीचको अतादात्म्यता (Incompatibility); र

7.2.3 any machine, system or communications failure (except where such failure should have been prevented by the risks control and arrangement measures had we adopted such measures in accordance with clause 7.1), industrial dispute or other circumstances beyond our control that leads either to the Service being totally or partially unavailable or to instructions given via the Service not being acted upon promptly or at all; and

७.२.३ कुनै मेसिन प्रणाली वा संचारले कार्य नगरेको (दफा ७.१ बमोजिमका जोखिम नियन्त्रण र व्यवस्थापनका उपायहरू हामीले प्रयोग गरेमा सो बाट त्यस्तो काम नगरेको अवस्थालाई रोक्नसक्ने भएमा बाहेक), औद्योगिक विवाद, वा सेवा पूर्ण वा आंशिकरूपमा उपलब्ध नहुने वा सेवाको माध्यमद्वारा प्रदान गरिएको निर्देशन त्रुटि वा सम्पूर्णरूपमा कार्यान्वयन नहुनेगरी अन्य कावुभन्दा बाहिरको परिस्थिति परेमा; र

7.2.4 any relying on any financial information provided as part, or by means, of the Service; and

७.२.४ सेवाको अंशको रूपमा वा सेवाको माध्यमद्वारा उपलब्ध गराइएको वित्तीय सूचनामा तपाईं निर्भर रहनु भएमा; र

7.2.5 any misuse of Your System by you or anyone else; and

७.२.५ तपाईंले वा अन्य कसैले तपाईंको प्रणालीको दुरुपयोग गरेमा; र

7.2.6 any access to information about your accounts which is obtained by a third party as a result of your using the Service.

७.२.६ तपाईंले सेवा प्रयोग गरेको परिणामस्वरूप कुनै तेस्रो पक्षले तपाईंको खाता सम्बन्धी जानकारीमा पहुँच प्राप्त गरेमा ।

7.3 In the event that we are liable for any loss or damage to you as a result of your use of the Service, we shall only be liable for direct loss or damage which, in the ordinary course of events, might reasonably be expected to result from the circumstances in question and only if such loss or damage is caused by our gross negligence or willful default. Please note that the Service has no facility for you to let us know that it is especially important to you that a transaction is carried out by a particular time. If you need to be completely certain that an instruction has reached us and that it will be carried out by a particular time, you must speak to our staff on 00977 1 4782333 and during office hours only.

७.३ कुनै निश्चित समयमा कारोबार गर्नु तपाईंका निमित्त महत्वपूर्ण रहन्छ भन्ने कुराको जानकारी हामीलाई गराउने सम्बन्धी तपाईंको सुविधा सेवामा उपलब्ध छैन । तपाईंको निर्देशन हामीकहाँ प्राप्त भएको र कुनै निश्चित समयमा सो कार्यान्वयन हुनेछ भन्ने कुरा पूर्णरूपमा हाम्रा कर्मचारीहरूसँग ००९७७-११४७८२३३३ मा सम्पर्क गरी कुरा गर्न सक्नुहुनेछ ।

7.4 You shall indemnify us, our employees and our nominees or agents promptly and on a full indemnity basis from or against all actions, omissions, negligence, proceedings, claims, demands, damages, losses (including direct, indirect or consequential losses), costs and expenses including all duties, taxes, or other levies and legal costs as between solicitor and client (on a full indemnity basis) and other liabilities which we may incur or suffer from or by reason of your use of the Service.

७.४ तपाईंले सेवा प्रयोग गरेको कारणबाट हामीले व्यहोर्नु परेको सबै कारवाही, अर्कियाशीलता, लापरवाही प्रकृया, दावी, माग, नोक्सानी (प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष वा परिणामजन्य नोक्सानीहरू) लागत एवं दस्तुर, महसूल, कर वा अन्य तिरो तथा बिकल र ग्राहक बीचको कानूनी खर्चहरू (पूर्णरूपमा क्षतिपूर्ति गर्नुपर्ने आधारमा) एवं अन्य दायित्वहरू पूर्णरूपमा व्यहोर्ने गरी तपाईंले हामीलाई हाम्रा कर्मचारीहरूसँग र हाम्रा इच्छाइएका व्यक्तिकहरूसँग वा एजेन्टहरूसँग क्षतिपूर्ति गर्नु हुनेछ ।

## 8. IF YOU BREAK A TERM OF THIS AGREEMENT

### ८. तपाईंले यस सम्झौताका शर्त उल्लंघन गर्नु भएमा

You must compensate us for any loss we suffer as a result of your breaking any term of this agreement.

यस सम्झौताका कुनै शर्तहरू तपाईंले उल्लंघन गर्नुभएको कारणले गर्दा हामीले कुनै हानी नोक्सानी व्यहोर्नु परेमा सो को क्षतिपूर्ति तपाईंले गर्नु पर्नेछ ।

## 9. ENDING YOUR USE OF THE SERVICE

### ९. तपाईंको सेवाको प्रयोगको समाप्ती

9.1 You may cancel your use of the Service at any time by giving us written notice (or in any other way we notify you about from time to time).

९.१ तपाईंले कुनै पनि समयमा लिखित सूचना दिई (वा समय समयमा हामीले तपाईंलाई सूचित गरेको तरिका अनुसार) तपाईंको सेवाको प्रयोग रद्द गर्न सक्नु हुनेछ ।

9.2 If you have multiple accounts, you may not cancel the Service solely in respect of any one account, unless you are notified by us to the contrary in writing.

९.२ हामीले अन्त्यथा लिखित सूचना दिएमा बाहेक तपाईंको एक भन्दा बढी खाता रहेमा कुनै एक खाताका निमित्त मात्र तपाईंले सेवा रद्द गर्न सक्नु हुनेछैन ।

9.3 We have the right to end or suspend your use of the Service at any time. We will usually give you at least 30 days notice. However, we may give you a shorter period of notice or no notice if we consider it necessary, for example because of security concerns in connection with your use of the Service or because we are concerned that you have used or may use the Service to create an unauthorized overdraft or otherwise to operate any of your accounts in breach of your arrangements with us

९.३ तपाईंको सेवाको प्रयोग कुनै पनि समयमा समाप्त गर्न वा स्थगित गर्न अधिकार हामीमा निहित रहेको छ । साधारणतया हामी तपाईंलाई ३० दिनको सूचना प्रदान गर्दछौं । तर हामीले आवश्यक सम्झमा छोटो अवधिको सूचना दिन वा सूचना नै नदिन सक्नेछौं । उदाहरणका निमित्त तपाईंको सेवाको प्रयोग सम्बन्धमा सुरक्षा सम्बन्धी चासो रहेमा वा तपाईंले अनधिकृत रूपमा अर्थात्कृत सूचना हुने गरी वा तपाईं [www.sc.com/np](http://www.sc.com/np) regularly for

9.4 If your use of the Service comes to an end for any reason, this will not affect any instructions you have already given via the Service.

९.४ कुनै पनि कारणबाट तपाईंको सेवाको प्रयोग समाप्त भएमा सेवाको माध्यमद्वारा तपाईंले पहिले नै प्रदान गरिसक्नु भएको निर्देशनलाई कुनै प्रभाव पर्नेछैन ।

## 10. ABOUT OUR CHARGES

### १०. हाम्रा महशुल्क सम्बन्धमा

10.1 We are entitled:

Account Holder's Signature \_\_\_\_\_

खातावालाको हस्ताक्षर

१०.१ हामी देहायका कार्यहरु गर्न सक्ने छौं:

10.1.1 to charge you fees and charges for the Service; and

१०.१.१ सेवाका निमित्त तपाईंलाई शुल्क वा महसुल लगाउनु,

10.1.2 Please note that the Bank may change any specific or all the charges with or without prior notice to you. Please refer our tariff charge sheet in our website updated fees and charges

१०.१.२ बैकले समय समयमा शुल्क आयु महसुलमा तपाईंलाई सूचना दिएर / नदिएर परिवर्तन गर्न सक्नेछ। अत्याधिक शुल्क एवम् महसुलका लागि बैकको वेबसाइट [www.sc.com/np](http://www.sc.com/np) मा जानु होला।

## 11. THE VALIDITY OF THE TERMS OF THIS AGREEMENT

### ११. यस सम्झौताका शर्तहरूको वैधता:

11.1 If anyone or part of the terms of this agreement proves to be legally unsound or unenforceable in any way, this will not affect the validity of the remaining terms.

११.१ यस सम्झौताको कुनै एक शर्त वा सो को कुनै अंश कानून बमोजिम नभई वा कुनै पनि प्रकारबाट लागू हुन नसक्ने भएमा सो वाट अन्य बाँकी शर्तहरूको वैधतामा कुनै प्रभाव पर्नेछैन।

11.2 We believe the terms of this agreement are fair. If any one or part of them proves to be not legally valid because it is unfair or for any other reason, we are entitled to treat that term as changed in a way

११.२ यस सम्झौताका शर्तहरु उचित रहेको हामीलाई विश्वास रहेको छ। यस सम्झौताको कुनै एक शर्त वा सो को कुनै अंश अनुचित भएको कारणबाट कानून बमोजिम वैध नरहेमा सो उचित र वैध हुनेगरी परिवर्तन भएको रूपमा हामी सोलाई ग्रहण गर्न सक्नेछौं।

11.3 If one of the terms of this agreement is unenforceable against one of the customers signing this agreement, this will not in any way affect the enforceability of that term against the other signatories.

११.३ यस सम्झौतामा हस्ताक्षर गर्ने कुनै एक ग्राहकका निमित्त यस सम्झौताको कुनै एक शर्त लागू नहुने भएमा अन्य हस्ताक्षरकर्ताको विरुद्धमा सो दफाको कार्यान्वयनमा कुनै असर पर्ने छैन।

11.4 If we relax any of the terms of this agreement once, this may be on a temporary basis or as a special case only. Such relaxation will not affect our right to enforce that term strictly at any other time.

११.४ हामीले यस सम्झौताको कुनै शर्तलाई एक पटक खुकुलो गरेमा सो अस्थायी प्रकृतिको वा विशेष अवस्थामा गरिएको हुनेछ। त्यस्तो खुकुलोपनाले अर्को पटक सो को कडाईका साथ लागू गर्ने हाम्रो अधिकारमा कुनै प्रभाव पर्नेछैन।

## 12. COMMUNICATIONS BETWEEN US

### १२. हामी बीचको पत्राचार

12.1 Except for situations where this agreement refers to your giving us notice by telephone, you should give us any other formal notice in connection with the Service in writing (in hard copy form) to any of our branches in Nepal where you maintain an account (or any other address we may notify to you from time to time for this purpose).

१२.१ यस सम्झौतामा तपाईंले फोनको माध्यमद्वारा सूचना प्रदान गर्न सक्ने भनी उल्लेख गरिएको अवस्था बाहेक सेवाका सम्बन्धमा कुनै अन्य औपचारिक सूचनाहरु तपाईंले लिखित रूपमा तपाईंले खाता खोलेको नेपालस्थित हाम्रो शाखामा (वा यस प्रयोजनका निमित्त हामीले समय समयमा तपाईंलाई जानकारी पठाउने ठेगानामा) पठाउनु पर्नेछ।

12.2 Any complaints in connection with the Service should be directed to: any of our branches in Nepal where you maintain an account and/or 24 Hours Client Care Centre (or any other address we may notify to you from time to time for this purpose).

१२.२ सेवाका सम्बन्धमा कुनै गुनासो भएमा त्यस्तो गुनासोहरु तपाईंको खाता रहेको नेपालमा रहेको हाम्रो कुनै पनि शाखामा र/वा २४ घण्टै सम्पर्क केन्द्रमा (वा यस प्रयोजनका निमित्त हामीले समय समयमा तपाईंलाई जानकारी गराउने ठेगानामा) पठाउनु पर्नेछ।

12.3 Electronic mail is not a completely reliable or secure method of communication and you must not use it for sending us:

१२.३ विद्युतीय मेल (इमेल) पूर्णरूपमा भरपर्दो र सुरक्षित संचारको माध्यम होइन र देहायका कुराहरु पठाउदा सो तपाईंले प्रयोग गर्नु हुने छैन:

12.2.1 Notices in connection with the terms of this agreement; or

१२.२.१ यस सम्झौता अनुरूपका सूचनाहरु

12.2.2 Sensitive communications, such as payment instructions (payment instructions should be sent through the Service in accordance with the terms of the relevant account which you hold with us).

१२.२.२ भुक्तानी आदेश जस्ता संवेदनशील संचारहरु (तपाईंले कायम राख्नु भएको खाताको शर्तहरु अनुरूप सेवाको माध्यमद्वारा भुक्तानी आदेश पठाउनु पर्नेछ)।

12.4 If we need to send you a notice, we will use the address you have given us most recently in connection with your bank accounts or use the service.

१२.४ हामीले तपाईंलाई कुनै सूचना प्रदान गर्नुपर्ने भएमा तपाईंले आफ्नो खाताको सम्बन्धमा वा सेवाको प्रयोगका सम्बन्धमा उपलब्ध गराउनु भएको सबै भन्दा पछिल्लो ठेगाना हामी प्रयोग गर्नेछौं।

## 13. SERVICE QUALITY: RECORDING YOUR CALLS AND INSTRUCTIONS

### १३. सेवाको गुणस्तर:

To protect both our customers and our staff, and to help resolve any disputes between you and us, you acknowledge that:

हाम्रा ग्राहक एवं कर्मचारी दुवैको संरक्षण गर्न र तपाईं र हामीबीचको विवाद निराकरण गर्नका निमित्त देहायका कुराहरु तपाईंको जानकारीमा रहेको छ:

13.1 We will record all telephone conversations between us and customers of the Service; and

१३.१ हामी र सेवाका ग्राहकहरु बीच भएका सबै टेलिफोन सम्वादहरु हामी रेकर्ड गर्नेछौं; र

13.2 We will keep a record of all instructions given by customers via the Service; and

१३.२ सेवाका माध्यमद्वारा ग्राहकहरुले दिएका सबै निर्देशनहरुको अभिलेख हामी राख्नेछौं; र

13.3 We may listen to telephone calls made in respect of the Service in order to assess and improve the quality of the Service.

१३.३ सेवाको गुणस्तरलाई मूल्यांकन गर्न एवं सुधार गर्नका निमित्त सेवाका सम्बन्धमा गरिएका टेलिफोन कलहरु हामी सुन्ने सक्नेछौं।

## 14. OUR ADVERTISING

### १४. हाम्रो विज्ञापन

From time to time the Bank may advertise its own products and services, and those of other companies in the Standard Chartered Bank Group, through the Service. If, in connection with other agreements with us, you have asked the Bank not to send you any marketing material (or if you do so in the future), you agree that this restriction will not apply to these advertisements.

बैकले समय समयमा सेवाको माध्यमद्वारा बैकको आफ्नो र स्ट्याण्डर्ड चार्टर्ड बैक समूह अन्तर्गतका कम्पनीहरुका सेवाहरुका सम्बन्धमा विज्ञापन गर्न सक्नेछ। हामीसँग भएको अन्य सम्झौताका सन्दर्भमा तपाईंले बैकलाई बजारीकरणका सामग्रीहरु नपठाउनु बैकलाई आग्रह गर्नु भएको भएमा (वा भविष्यमा सो गर्नु भएमा) पनि यी विज्ञापनहरुको हकमा सो प्रतिबन्ध लागू हुने छैन भनी तपाईंले स्वीकार गर्नु भएको छ।

## 15. THE LAW GOVERNING THIS AGREEMENT

### १५. यस सम्झौताको सन्दर्भमा लागू हुने कानून:

This agreement is governed by the laws of Nepal. Both parties agree to submit to the jurisdiction of the Court of Nepal in connection with any dispute. This does not affect our right to pursue our remedies in the courts of any other jurisdiction which is appropriate.

यस सम्झौतामा नेपालको कानून लागू हुनेछ। कुनै पनि विवाद भएमा त्यस्तो विवाद नेपालको अदालतको क्षेत्राधिकारबाट समाधान गरिनेछ। अन्य उपयुक्त क्षेत्राधिकारका अदालतबाट उपचार खोज्ने हाम्रो अधिकारमा यसले प्रभावपार्ने छैन।

## 16. DEFINITIONS: THE MEANING OF SOME WORDS AND PHRASES USED IN THIS AGREEMENT

### १६. परिभाषा:

Some words and expressions used in this agreement have particular meanings as follows:

यस सम्झौतामा प्रयोग भएका शब्द एवं शब्दावलीको परिभाषा: यस सम्झौतामा प्रयोग भएका केही शब्द एवं शब्दावलीहरुको देहाय बमोजिम विशिष्ट परिभाषा रहेका छन्:

**Password** means the Electronic Banking Personal Identification Number or secret number chosen by you (or if you do not elect to change it, the initial secret number given to you) that is used to confirm your identity whenever you use the Service.

**पासवर्ड** भन्नाले तपाईंले सेवाको प्रयोग गर्दा तपाईंको परिचय पुष्टि गर्न प्रयोग गरिने तपाईंले छनौट गर्नु भएको विद्युतीय बैकिंग व्यक्तिगत परिचय नम्बर वा गोप्य नम्बर (वा तपाईंले परिवर्तन गर्नुभएमा तपाईंलाई उपलब्ध गराईएको प्रारम्भिक गोप्य नम्बर) लाई जनाउनेछ।

**Security Codes** means the user identification code with the Password details agreed between you and us that are used to identify you whenever you use the Service. Service means the services provided by us which enable you to obtain information from us and give instructions to us by computer, telephone, mobile telephone, personal digital assistant or other device linked to our system by any means (among other things).

**सुरक्षा संकेत** भन्नाले तपाईंले सेवाको प्रयोग गर्दा तपाईंलाई परिचय गराउने तपाईं र हामी बीच स्वीकार गरिएको प्रयोगकर्ता परिचय संकेत सहितको पासवर्डको विवरणलाई जनाउनेछ।

**Service** means the services provided by us which enable you to obtain information from us and give instructions to us by computer, telephone, mobile telephone, personal digital assistant or other device linked to our system by any means (among other things).

**सेवा** भन्नाले कम्प्युटर, फोन, मोबाइल, पर्सनल डिजिटल असिस्टेन्ट वा कुनै पनि माध्यमद्वारा हाम्रो प्रणालीसँग सम्पर्क कायम गरी हामीबाट जानकारी प्राप्त गर्न र हामीलाई निर्देशन प्रदान गर्न तपाईंलाई सक्य बनाव्ने गरी हामीले तपाईंलाई उपलब्ध गराएको सेवालाई जनाउनेछ।

**Service Software** means any software supplied to you whenever you access the Service and any other software we supply to you for the purpose of accessing the Service from time to time.

**सर्भिस सफ्टवेयर** भन्नाले तपाईंले सूत्रामा पहुँच प्राप्त गर्दा तपाईंलाई उपलब्ध गराइएको सफ्टवेयर तथा सेवामा पहुँच प्राप्त गर्न प्रयोजनका निमित्त हामीले तपाईंलाई समय समयमा उपलब्ध गराउने सफ्टवेयरलाई जनाउनेछ।

**Statement** means The Bank statement, contract or translation note, confirmation notice for Investment Services, or any of these or similar documentation, as applicable, depending on the service.

**We/us/our/Bank** refer to The Bank("SCBNL"), a company incorporated in Nepal with limited liability by its Memorandum and Articles of Association and whose Principal Office is situated in Naya Baneshwor, Kathmandu, Nepal. SCB in Nepal operates under licenses issued by the Central Bank of Nepal.

**हामी/हामीलाई/हाम्रो/बैक** भन्नाले प्रवचनपत्र र नियमावली अनुसार सीमित दायित्व भएको कम्पनीको रूपमा नेपालमा संस्थापना भई नयाँ बानेश्वरको काठमाडौंमा प्रधान कार्यालय रहेको बैक (स्ट्याण्डर्ड चार्टर्ड बैक नेपाल लिमिटेड) लाई जनाउनेछ।

**You/your** means you, the customer, who is registered by us to use the Service.

**तपाईं/तपाईंको** भन्नाले सेवामा प्रयोग गर्नका निमित्त हामीले दर्ता गरेको तपाईं ग्राहकलाई जनाउनेछ।

**Your System** means the equipment and software contained on such equipment used by you to access the Service.

**तपाईंको प्रणाली** भन्नाले सेवामा पहुँच प्राप्त गर्नका निमित्त तपाईंले प्रयोग गरेको उपकरण र त्यस्तो उपकरणमा रहेको सफ्टवेयरलाई जनाउनेछ।

Date \_\_\_\_\_  
मिति: \_\_\_\_\_

Account Holder's Signature \_\_\_\_\_  
खातावालाको हस्ताक्षर \_\_\_\_\_